

# Son veneto o talian?

Carlo Dariol

Mi son veneto, ecome che son veneto. Cioè italian. Qualchedun dirà che se dise “talian”, ma mi ò senpre dita “i-talian”: el me diaèto no ’l é quel de zinquanta o zento ani fa, ’l é quel de dess, ’l é quel de San Donà. E son costreto a dir *de San Donà*, in contrapozizion a quel – che ne so – de Treviso, Rovigo, Beùn, parché se é vero che press’a poc se capìn dapartut dentro quei che jera i confini de ’a Serenissima é anca vero che me basta ndar a Meolo o Roncade par sentir paròe che no me apartien: *fòo, stòo, vòo...* Me par pì vizini de lengua quei da Feltre che quei da Meolo; forse parché Feltre la é sul Piave (o su *’a Piave*, come che vol i “storici”) e par tanti sècoi *’a Piave* la é stata na straordinaria via de comunicazion dal Be/unese al mar e, insieme co ’e merci, à portà zó (e su) paròe e modi de dir. Certo, é restà dee difarenze, ad esenpio su ’a maniera de far ’e domande: “Ndone? Stone? Fone che?” Par qualche motivo ’a Piave da Feltre ’a n’ à portà zó ’e pière ma no i “stone”. E gnanca un *balone*. Chea volta che na tosa da Cuero-Vas m’ à domandà de baear (“Balone?”) son s-ciopà a rida che no son pì stat bon de baear: ’a tosa m’ à mandà in mona e piantà là... e mi ancora ridée. (Ò scoperto che ride senpre quando che i me manda in mona.)

A proposito de *balone*, cossa dir de quei de Portogruaro che inverte tuti i acenti? Ò sentìo mi na volta ’l alenator che ghe zighéa ai boce: “Fórsa, fórsa co quel balòne!” (Seràe ’e prime “o”, verta l’ultima.)

El fato ’l é che ognun à ’a so pronuncia, missiot de quea de so pare, de so mare, de so nòni (o nóni?); ma se uno no ghe pensa massa ai acenti e ae “particelle del discorso” (par cui ognun lo scrive come che ’l vol), co lo parlén tuti se capìn: parlén “veneto”; sen veneti.

Sen veneti. Epur sen difarenti.

Dato che li é bastanza compagni i diaèti de Ženson, Fossalta, San Donà, Musil, Eraclea, Jèsoeo, cioè del *Basso Piave*, me vegnarè da dir: “Sono un ragazzo del Basso Piave”; ma no posse dirlo par do motivi: el primo ’l é che ò zinquanta ani (e me fa rida quei che ’a zinquanta ani vol far *i ragassi*); el secondo ’l é che na frase identica l’ à dita Èminguei (che qualchedun pensa che el sie da Fossalta), e – bel o no bel – é mejo evitar paragoni imbarazanti...

El me parlar ’l é sì quel de “un ragazzo del Basso Piave”, ma mi pretende de essar na creatura d’Italia, anzi, del mondo; certo, pì europea che asiatica o africana, pì italiana che svedese, pì veneta che piemontese, pì veneziana che be/unese, pì de San Donà che de Meolo, anzi, pì de Crose che... Ma a rissegnar difarenze se se ritrova a disegnar na circonferenza che à el rajo nostro. In quanto creatura del mondo mejo

che parle un fià de inglese co quei che vien da Mosca o da l'India, italian coj italiani... e diaèto co quei che me capisse.

Da boce se parléa tuti e sol el diaèto e 'e suore al asilo ne capìa benissimo anca se 'e vegnéa da Brescia, parché 'e ne voéa ben; ma sicome se jera parte de na comunità pì anpia (se jera italiani) lore tentéa de insegnarne a parlar pùto, cioè "italian"; e noialtri se savéa che se véa da inpararlo parché presto se sarìe ndati a scuèa: là no se varèe pì usà i fonemi sgolzi che uséa i veci de casa, **thavate**, **thòcui** e **thacoeón**, roba da vergognarse, co 'a lengua tra i denti; ma se varèe dita "ciabatte, zoccoli, disordinato"; no **articiochi**, ma carciofi...

In prima elementare ven capìo che el diaèto, el parlar de tuti i dì, jera un problema: "Sono dietro a scrivere" jera sbalià, "Gonna a pietè" e "per di sopra" anca. Diaèto fonte de erori, no sol de sintassi ma anca de ortografia: sicome no 'l véa dopie, in italian se 'e metéa dapartut: "scattola" "collonnello". Par carità, i tosatei inteigenti, na volta corèti, no sbaliéa pì. Ma é stat in chel periodo che genitori *moderni* à scuminzià a parlarghe ai tosatei in "talian" "parché no 'i se trovesse mal a scuèa..." parché i fusse *italiani* da sùto senza doverlo deventar. (Poreti: cossa che i gh'à robà!)

*Italiani* mi e tanti de 'a me età lo sen deventài un fià a' volta, scuèa dopo scuèa, libro dopo libro, lavoro dopo lavoro: ven parfin inparà a *pensar* in italian. E sul pì bel che se se espriméa pùto, come libri stanpài, su quel che se tachéa a tirar su complimenti ("Davvero non si capisce che sei veneto" ... quando in télevision tuti paréa boni de parlar italian fora che i veneti che parléa diaèto anca quando che i parléa talian) jera zà ora de internazionàizarse, ché el mondo se véa vert. Ma che rida, sentir 'e maestrine finete che véa studià a *London* dir **think** e **thank you** co 'a lengua tra i denti proprio come me nona quando che 'a diséa **thacoeón** e **thavate**; e che sganassàe quando ò sentìo un *teacher* ciamar **artchoke** el carciofo, proprio come lo ciaméa me pare.

Gh'à pensà me fradel, che véa scelto de ndar a lavorar in cantier zà da bocia, a restituirme tanti altri vocàbui e modi de dir che no usée pì e a regaeàrmene de novi: fratón, gràmoea, lèbo, méscoea, paredana, scarpo, scufia, tamiso ... cincionar, ponponar, sacagnar, sgramoea, fraconar, de scuss o de struss... Tut un mondo de paròe che véa na storia, na "efficacia" e na imediateza che 'l italian no véa.

Diaèto mejo del italian? Italian mejo del diaèto? Le é classifiche stupide parché le gènera insulse graduatorie tra 'e popoeazion. "Mi son veneto, no italian" 'l é 'l assioma contort de qualche... grebano. Oh sì: "Veneti lavoratori e onesti, italiani furbi e oportunisti"; ma ogni luogo comune à el so revess: "veneti inbriagoni, italiani brava zente". De sicuro sentìn pì vizin a' nostra ànema quei che parla 'a nostra lengua-mare: na volta ò sentìo do tosete che zioghéa a pallavolo e che sbaruféa (inte'l me identico diaèto) par na bàea che jera drento o fora; ò butà un ocio: una dee do la jera na moreta de origini africane, pì veneta éa de Salvatore, che vive qua da trenta ani e me toca dirghe ancora "teron". Sen e ven calcossa de 'a lengua che parlén, ma guai a fermarse là, parché esiste na lengua de 'a passion e una de 'a riflessione, una dei

sentimenti e una del rasonamento, una del *io* e una del *super-io*; e una senza de chealtra ne 'assa poretì... Convien 'verle tute do (o tute sie) parché 'a varietà e 'a ricchezza ne consente registri diversi: alt, bass, medio, uficial, espressionista, de tajo...

Son veneto o talian? Intanto son qua, descalz e descapinèe – una dee pì bèe locuzion del me diaètto che esprime un concet pì anpio e profondo de “senza calze né scarpe” – a pensar con son *indubiamente* veneto, de na qualche parte del Veneto; ma anca certamente e orgogliosamente italian, de na precisa parte de l'Italia; e pense che ogni definizion, ogni conotazion e denotazion riguardo ae lingue e ae popoeazion à senso se 'a zonta, no se 'a cava.